

## The Septuagint, Genesis, Chapter 11, Interlinear English – G.T. Emery.

### The Tower of Babel

1 Καὶ ἦν πᾶσα ἡ γῆ χεῖλος ἓν, καὶ φωνὴ μία πᾶσι.

And was all the earth lip one, and language one to all.

2 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κινήσαι αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν, εὗρον πεδῖον ἐν γῆ Σενναάρ

And it came to pass in the to move them from of east, they found a plain in land of Senaar, καὶ κατώκησαν ἐκεῖ.

and they settled there.

3 Καὶ εἶπεν ἄνθρωπος τῷ πλησίον αὐτοῦ, Δεῦτε πλινθεύσωμεν πλίνθους καὶ

And said a man to the neighbour of him, Come let us make bricks and

ὀπτήσωμεν αὐτὰς πυρί. Καὶ ἐγένετο αὐτοῖς ἡ πλίνθος εἰς λίθον, καὶ ἄσφαλτος ἦν

let us bake them with fire. And it became to them bricks for stone, and asphalt was

αὐτοῖς ὁ πηλός.

to them the mortar.

4 Καὶ εἶπαν, Δεῦτε οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν καὶ πύργον, οὗ ἔσται ἡ κεφαλὴ ἕως

And they said, Come, let us build for ourselves a city and a tower, whose shall be top as far as

τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ὄνομα πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἡμᾶς ἐπὶ προσώπου

of the heaven, and let us make to ourselves a name before of the to be dispersed us upon of face

πάσης τῆς γῆς.

of all of the earth.

5 Καὶ κατέβη Κύριος ἰδεῖν τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον, ὃν ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ τῶν

And came down Lord to see the city and the tower, which built the sons of the

ἀνθρώπων.

men.

6 Καὶ εἶπε Κύριος, Ἴδου γένος ἓν καὶ χεῖλος ἓν πάντων, καὶ τοῦτο ἤρξαντο ποιῆσαι,

And said Lord, Behold a race one and lip one of all, and this they began to do,

καὶ νῦν οὐκ ἐκλείψει ἀπ' αὐτῶν πάντα, ὅσα ἂν ἐπιθῶνται ποιεῖν.

and now not shall fail from of them all, as much as they should attempt to do.

7 Δεῦτε, καὶ καταβάντες συγχέωμεν αὐτῶν ἐκεῖ τὴν γλῶσσαν, ἵνα μὴ ἀκούσωσιν

Come, and having gone down let us confound of them there the tongue, that not they may hear

ἕκαστος τὴν φωνὴν τοῦ πλησίον.

each one the voice of the neighbour.

8 Καὶ διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος ἐκεῖθεν ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, καὶ

And dispersed them Lord from there over face of all of the earth, and

ἐπαύσαντο οἰκοδομοῦντες τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον.

they ceased building the city and the tower.

9 Διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτῆς Σύγχυσις, ὅτι ἐκεῖ συνέχεε Κύριος τὰ χεῖλη

Through this was called the name of it Confusion, for there confounded Lord the lips

πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐκεῖθεν διέσπειρεν αὐτοὺς Κύριος ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.

of all of the earth, and from there dispersed them Lord over face of all of the earth.

### The Generations of Shem

10 Καὶ αὗται αἱ γενέσεις Σήμ. Καὶ ἦν Σήμ υἱὸς ἑκατὸν ἐτῶν, ὅτε ἐγέννησε τὸν

And these the generations of Sem. And was Sem son a hundred of years, when he begot the

Ἀρφαξάδ, δευτέρου ἔτους μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

Arphaxad, of second year after the flood.

## The Septuagint, Genesis, Chapter 11, Interlinear English – G.T. Emery.

- 11 Καὶ ἔζησε Σὴμ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Ἀρφαξὰδ ἔτη πεντακόσια καὶ  
And lived Sem after the to beget him the Arphaxad years five hundreds and  
ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
he begot sons and daughters and he died.
- 12 Καὶ ἔζησεν Ἀρφαξὰδ ἑκατὸν τριάκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Καϊνᾶν.  
And lived Arphaxad a hundred thirty five years and he begot the Cainan.
- 13 Καὶ ἔζησεν Ἀρφαξὰδ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Καϊνᾶν ἔτη τετρακόσια καὶ  
And lived Arphaxad after the to beget him the Cainan years four hundreds and  
ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
he begot sons and daughters and died.
- Καὶ ἔζησε Καϊνᾶν ἑκατὸν καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Σαλά.  
And lived Cainan a hundred and thirty years and begot the Sala.
- Καὶ ἔζησε Καϊνᾶν μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Σαλά ἔτη τριακόσια τριάκοντα  
And lived Cainan after the to beget him the Sala years three hundreds thirty  
καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
and he begot sons and daughters and died.
- 14 Καὶ ἔζησε Σαλά ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Ἑβερ.  
And lived Sala a hundred thirty ears and he begot the Heber.
- 15 Καὶ ἔζησε Σαλά μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Ἑβερ τριακόσια τριάκοντα ἔτη  
And lived Sala after the to beget him the Heber three hundred thirty years  
καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
and begot sons and daughters and died.
- 16 Καὶ ἔζησεν Ἑβερ ἑκατὸν τριάκοντα τέσσαρα ετη καὶ ἐγέννησε τὸν Φαλέγ.  
And lived Heber a hundred thirty four years and begot the Phaleg.
- 17 Καὶ ἔζησεν Ἑβερ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Φαλέγ ἔτη διακόσια  
And lived Heber after the to beget him the Phaleg years two hundreds  
ἐβδομήκοντα καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
seventy and he begot sons and daughters and died.
- 18 Καὶ ἔζησε Φαλέγ τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Ῥαγαῦ.  
And lived Phaleg thirty and a hundred years and he begot the Ragou.
- 19 Καὶ ἔζησε Φαλέγ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Ῥαγαῦ ἑννέα καὶ διακόσια ἔτη  
And lived Phaleg after the to beget him the Ragou nine and two hundreds years  
καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
and he begot sons and daughters and died,
- 20 Καὶ ἔζησε Ῥαγαῦ ἑκατὸν τριάκοντα καὶ δύο ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Σερούχ.  
And lived Ragou a hundred thirty and two years and he begot the Seruch.
- 21 Καὶ ἔζησε Ῥαγαῦ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Σερούχ διακόσια ἑπτὰ ἔτη  
And lived Ragou after the to beget him the Seruch two hundreds seven years  
καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
and he begot sons and daughters and died.
- 22 Καὶ ἔζησε Σερούχ ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Ναχώρ.  
And lived Seruch a hundred thirty years and begot the Nachor.
- 23 Καὶ ἔζησε Σερούχ, μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Ναχώρ, ἔτη διακόσια καὶ  
And lived Seruch, after the to beget him the Nachor, years two hundreds and  
ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
he begot sons and daughters and died.
- 24 Καὶ ἔζησε Ναχώρ ἔτη ἑκατὸν ἐβδομήκοντα ἑννέα καὶ ἐγέννησε τὸν Θάρρα.  
And lived Nachor years a hundred seventy nine and he begot the Tharrha.

## The Septuagint, Genesis, Chapter 11, Interlinear English – G.T. Emery.

25 Καὶ ἔζησε Ναχώρ, μετὰ τὸ γεννηῖσαι αὐτὸν τὸν Θάρρα, ἔτη ἑκατὸν εἰκοσιπέντε  
And lived Nachor, after the to beget him the Tharrha, years a hundred twenty five  
καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας καὶ ἀπέθανε.  
and he begot sons and daughters and died.

26 Καὶ ἔζησε Θάρρα ἑβδομήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησε τὸν Ἄβραμ καὶ τὸν Ναχώρ  
And lived Tharrha seventy years and he begot the Abram and the Nachor  
καὶ τὸν Ἀρράν.  
and the Arran.

27 Αὗται αἱ γενέσεις Θάρρα· Θάρρα ἐγέννησε τὸν Ἄβραμ καὶ τὸν Ναχώρ καὶ τὸν  
These the generations of Tharrha; Tharrha begot the Abram and the Nachor and the  
Ἀρράν, καὶ Ἀρράν ἐγέννησε τὸν Λῶτ.  
Arrhan and the Arrhan begot the Lot.

28 Καὶ ἀπέθανεν Ἀρράν ἐνώπιον Θάρρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῇ γῆ, ἣ  
And died Arrhan in presence of Tharrha of the father of him in the land, in which  
ἐγεννήθη, ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Χαλδαίων.  
he was born, in the country of the Chaldees.

29 Καὶ ἔλαβον Ἄβραμ καὶ Ναχώρ ἑαυτοῖς γυναῖκας· ὄνομα τῇ γυναικὶ Ἄβραμ  
And took Abram and Nachor to themselves wives; name to the wife of Abram  
Σάρα, καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ Ναχώρ, Μελχά, θυγάτηρ Ἀρράν καὶ πατὴρ Μελχά  
Sara, and name to the wife of Nachor, Melcha, daughter of Arrhan and father of Melcha  
καὶ πατὴρ Ἰεσχά.  
and father of Jescha.

30 Καὶ ἦν Σάρα στεῖρα καὶ οὐκ ἔτεκνοποίει.  
And was Sara barren and not did she bear children.

31 Καὶ ἔλαβε Θάρρα τὸν Ἄβραμ υἱὸν αὐτοῦ, καὶ τὸν Λῶτ υἱὸν Ἀρράν, υἱὸν τοῦ υἱοῦ  
And took Tharrha the Abram son of him, and the Lot son of Arrhan, son of the son  
αὐτοῦ, καὶ τὴν Σάραν τὴν νύμφην αὐτοῦ, γυναῖκα Ἄβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, καὶ  
of him, and the Sara the daughter-in-law of him, wife of Abram of the son of him,, and  
ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ τῆς χώρας τῶν Χαλδαίων πορευθῆναι εἰς γῆν Χαναάν, καὶ  
he led them out of the country of the Chaldees to go on into land of Chanaan, and  
ἦλθον ἕως Χαρράν καὶ κατώκησεν ἐκεῖ.  
they came as far as Charrhan and they settled there.

32 Καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Θάρρα ἐν γῆ Χαρράν διακόσια πέντε ἔτη, καὶ  
And it came to pass all the days of Tharrha in land of Charrhan two hundreds five years, and  
ἀπέθανε Θάρρα ἐν Χαρράν  
died Tharrha in Charran.